

23. Ders (13 Şubat 1989) tarihli ders notu

طَلَبْتُ مِينَهُ مِنْ زَيْنَبَ أَنْ تَفْتَحَ الْبَابَ.

Talebet Mine min Zeyneb en teftaha'l-bâbe.

Mine, Zeynep'ten kapıyı açmasını istedi.

Öğretmen الْمُدَّرِّسُ (El-muderris)

مَاذَا طَلَبْتُ مِنْ زَيْنَبَ يَا مِينَةُ؟

Mâzâ talebti min Zeyneb yâ Mine?

Mine, Zeynep'ten ne istedin?

Mine مِينَةُ

طَلَبْتُ مِنْهَا أَنْ تَفْتَحَ الْبَابَ.

Talebtu minhâ en teftaha'l-bâbe.

Ondan kapıyı açmasını istedim.

Öğretmen الْمُدَّرِّسُ (El-muderris)

مَاذَا طَلَبْتُ مِينَةُ مِنْكَ يَا زَيْنَبُ؟

Mâzâ talebet Mine minki yâ Zeyneb?

Zeynep, Mine senden ne istedi?

Zeynep زَيْنَبُ

طَلَبْتُ مِينَهُ مِنِّي أَنْ أَفْتَحَ الْبَابَ .

Talebet Mine minnî en eftaha'l-bâbe.

Mine benden kapıyı açmamı istedi.

قُولُوا مَرَّةً أُخْرَى مِنْ فَضْلِكُمْ

Kûlû merraten uhrâ min fadlikum.

Bir defa daha deyin, lütfen.

Bazı fiiller:

Mastar	Emir	Muzari (Şimdiki z.)	Mazi (geçmiş zaman)
تَكَرَّرُ	كَرَّرْ	يُكَرِّرُ	كَرَّرَ
Tekrâr	Kerrir	Yukerriru	Kerrara
Tekrar etmek	Tekrar et	Tekrar ediyor	Tekrar etti

Mastar	Emir	Muzari (Şimdiki z.)	Mazi (geçmiş zaman)
حُبُّ	أَحِبَّ	يُحِبُّ	أَحَبَّ
Hub	Ehibbe	Yuhibbu	Ehabbe
Sevmek	Sev	Seviyor	Sevdi

Mastar	Emir	Muzari (Şimdiki z.)	Mazi (geçmiş zaman)
رَجَاءُ	أَرْجُ	يَرْجُو	رَجَا
Recâ(un)	Urcu	Yercû	Recâ
İstemek	İste	İstiyor	İstedi, rica etti

رَجَا مِنْ فُلَانٍ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا

Recâ min fulânin en yef'ale şey'en.

Birisinden bir şey yapmasını istedi (rica etti)

قَالَ الْمُدَرِّسُ لِلطُّلَابِ: اُدْخُلُوا الصَّفَّ مِنْ فَضْلِكُمْ.

Kâle'l-muderrisu li't-tullâbi: Udhulu's-saffe min fadlikum.

Hoca, öğrencilere: Lütfen sınıfa girin, dedi.

رَجَا الْمُدَرِّسُ مِنْهُمْ (مِنَ الطُّلَّابِ) أَنْ يَدْخُلُوا الصَّفَّ .

Reca'l-muderrisu minhum (mine't-tullâbi) en yedhulu's-saffe.

Hoca onlardan (öğrencilerden) sınıfa girmelerini istedi.

مَاذَا رَجَا الْمُدَرِّسُ مِنَ الطُّلَّابِ ؟

Mâzâ reca'l-muderrisu mine't-tullâbi?

Hoca öğrencilerden ne rica etti?

مَاذَا رَجَا الْمُدَرِّسُ مِنَ الطَّالِبَاتِ أَنْ يَفْعَلْنَ ؟

Mâzâ reca'l-muderrisu mine't-tâlibâti en yef'alne?

Hoca kız öğrencilerden ne yapmalarını rica etti?

مَاذَا طَلَّبَ الْمُدَرِّسُ مِنْكُمْ أَنْ تَفْعَلُوا؟

Mâzâ talebe'l-muderrisu minkum en tef'alû?

Hoca sizden ne yapmanızı istedi?

(Bu soru erkeklere soruluyor)

مَاذَا طَلَّبَ الْمُدَرِّسُ مِنْكُمْ أَنْ تَفْعَلُوا يَا سَادَةُ ؟

Mâzâ talebe'l-muderrisu minkum en tef'alû yâ sâdetu?

Beyler, hoca sizden ne yapmanızı istedi?

Bey	Seyyid	سَيِّدٌ
Beyler	Sâde	سَادَةٌ

رَجَا الْمُدَرِّسُ مِنَّا أَنْ نَدْخُلَ الصَّفَّ.
Reca'l-muderrisu minnâ en nedhule's-saffe.
Hoca bizden sınıfa girmemizi istedi.

مَاذَا رَجَوْتُ مِنْكُمْ أَنْ تَفْعَلُوا يَا سَادَةٌ؟
Mâzâ racavtu minkum en tef'alû yâ sâdetu?
Beyler sizden ne yapmanızı istedim?

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Temmuz - 2011

araphocam@yahoo.com

Tüm dosyalar için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>